

På grund av avsaknaden av manus på svenska har vi baserat detta dokument på undertextningsfilen, vissa avvikelser kan därför förekomma.

Titel: Veins of the World

1

00:02:45,600 --> 00:02:48,320

-Hej, Bataa.

-Hej.

2

00:02:59,720 --> 00:03:03,440

Pappa, kan du hämta mig

en timme senare?

3

00:03:04,440 --> 00:03:08,200

Vadå? Ska du göra läxor

för en gångs skull?

4

00:03:10,080 --> 00:03:12,680

-Hej, onkel.

-Hej, Bataa.

5

00:03:14,000 --> 00:03:17,240

En dag har du fyrkantiga ögon

när jag hämtar dig.

6

ETS5171 Veins of the World

00:03:17,320 --> 00:03:20,000

Knappast! - Hej, hur är läget?

7

00:03:24,520 --> 00:03:28,520

-Har du laddat ner det än?

-Nej, inte än.

8

00:03:28,600 --> 00:03:32,080

Fröken tog våra mobiler i går kväll.

9

00:03:32,160 --> 00:03:37,080

Och uppkopplingen är för långsam på
dagen, men ikväll kommer det att funka.

10

00:03:37,160 --> 00:03:40,200

Kolla här. Det är årets jury.

11

00:04:00,880 --> 00:04:02,600

Hej, hur mår ni?

12

00:04:02,680 --> 00:04:08,160

-Vi mår bra. Hur mår du?

-Sitt ner, tack.

13

ETS5171 Veins of the World

00:04:08,240 --> 00:04:11,240

Barn, jag har spännande nyheter.

14

00:04:11,320 --> 00:04:15,080

Det är uttagning till Mongolia's

Got Talent i vår provins.

15

00:04:15,160 --> 00:04:18,360

För att gå på audition-

16

00:04:18,440 --> 00:04:22,400

-måste ens föräldrar

skriva under det här formuläret.

17

00:04:22,480 --> 00:04:26,360

Men varför, fröken?

Mina föräldrar vill inte sjunga.

18

00:04:27,600 --> 00:04:32,080

Nej, förstås. Men ni måste ha

era föräldrars godkännande.

19

00:04:32,160 --> 00:04:36,520

Om ni vinner får ni nämligen åka

till storstaden och sjunga i tv.

20

00:04:37,960 --> 00:04:42,680

Jag ger det till er efter lektionen.

Nu sätter vi i gång.

21

00:04:50,120 --> 00:04:52,920

Köp kött!

22

00:04:54,680 --> 00:04:57,080

Köp kött!

23

00:05:00,040 --> 00:05:02,040

-Hej.

-Hur är läget?

24

00:05:02,120 --> 00:05:04,360

Bara bra.

25

00:05:04,440 --> 00:05:09,440

Min bil har plötsligt börja sluka olja.

26

00:05:09,520 --> 00:05:13,240

Den lät illa redan förut.

Jag ska ta en titt.

27

00:05:15,000 --> 00:05:19,560

-Jag tar ett kilo av det här.

-Jag har mer om du vill ha...

28

00:05:25,520 --> 00:05:28,080

Jag tar de här.

29

00:05:28,160 --> 00:05:30,640

Först pengarna för osten.

30

00:05:33,960 --> 00:05:37,120

Ost! Ost!

31

00:05:37,200 --> 00:05:41,880

Kom och köp den bästa osten!

32

00:05:52,920 --> 00:05:54,800

Jag måste gå.

33

00:05:56,000 --> 00:05:58,160

Hej då.

34

ETS5171 Veins of the World

00:06:11,440 --> 00:06:15,600

Mamma och du måste underteckna
min ansökan till Mongolia's Got Talent.

35

00:06:15,680 --> 00:06:20,240

Okej, visst. Lägg den i din väska,
så gör jag det sen.

36

00:06:20,320 --> 00:06:25,640

Vi måste stanna till på vägen,
så vi har bråttom.

37

00:07:00,000 --> 00:07:02,000

Hej, min vän.

38

00:07:04,000 --> 00:07:06,480

-Hej.

-Hej, hur står det till?

39

00:07:06,560 --> 00:07:09,960

-Allt väl?

-Ja. Vi går in.

40

00:07:19,080 --> 00:07:22,720

Hej, allihop.

41

00:07:26,160 --> 00:07:28,680

Sätt dig här.

42

00:07:41,720 --> 00:07:45,800

Det är så många kontroller
för tillfället.

43

00:07:45,880 --> 00:07:51,080

-Och hur går det?

-Vi förlorar mycket tid på dem.

44

00:07:51,160 --> 00:07:55,680

I slutändan handlar det om
att få till en överenskommelse.

45

00:08:02,800 --> 00:08:08,120

Nomadrådet har möte hos mig
om problemet med guldbrytningen.

46

00:08:08,200 --> 00:08:11,680

Det vet du redan. Kommer du?

47

00:08:13,920 --> 00:08:21,280

Hyagaa, vi måste hjälpas åt om vi ska
ha en chans mot de stora gruvorna.

48

00:08:37,560 --> 00:08:40,800

Gå inte nära hålet! Fattar du?

49

00:08:42,960 --> 00:08:47,160

Hur gick det, min son? Kom så gå vi.

50

00:08:55,680 --> 00:09:00,560

Hämta tillbaka dem, min dotter.

51

00:09:00,640 --> 00:09:03,240

Prova österifrån.

52

00:09:12,160 --> 00:09:15,080

Driv dem mot mig.

53

00:09:28,320 --> 00:09:31,640

Altaa! Titta vem som kommer!

54

00:09:39,520 --> 00:09:41,960

Pappa!

55

00:09:44,080 --> 00:09:47,040

Kom här, min dotter!

56

00:09:59,600 --> 00:10:02,240

Ta väl hand om dem.

57

00:10:23,520 --> 00:10:27,360

Jag vet inte hur många av djuren
som klarar vintern.

58

00:10:28,200 --> 00:10:33,400

Vi måste ta pengarna
och flytta innan det är för sent.

59

00:10:34,880 --> 00:10:40,360

Det är ju poängen!
De väntar på att vi ska ge upp.

60

00:10:42,120 --> 00:10:48,080

Och eftersom marken inte är skyddad
får de göra vad de vill.

61

00:10:48,160 --> 00:10:52,960

De lovar att återställa naturen.

62

00:10:53,040 --> 00:10:56,920

Och de lovar att kompensera oss
för flytten.

63

00:10:57,000 --> 00:10:59,920

Vad mer vill du ha?

64

00:11:00,000 --> 00:11:02,680

Var inte så naiv, Zaya.

65

00:11:02,760 --> 00:11:08,760

Om vi tror på dem och flyttar
kommer de att förgifta marken.

66

00:11:09,680 --> 00:11:14,400

Och vart vi än flyttar, så kommer
de att tvinga oss därifrån också.

67

00:11:14,480 --> 00:11:17,040

Vi blir de sista som är kvar.

68

00:11:17,920 --> 00:11:24,360

Du ska få se! Om du fortsätter får vi

ingen kompensation och har inga djur.

69

00:11:24,440 --> 00:11:27,040

Det kommer inte att finnas nåt kvar.

70

00:13:58,520 --> 00:14:02,600

Har du använt nån annan bensin
eller ny olja?

71

00:14:02,680 --> 00:14:07,840

Det kan inte vara det.

Jag tankade den i går.

72

00:14:07,920 --> 00:14:11,000

Och jag använder alltid samma olja.

73

00:14:15,760 --> 00:14:21,360

-Letar du efter den här?

-Vad gör den där?

74

00:14:26,720 --> 00:14:30,520

Fan! De där ungarna igen...

75

00:14:30,600 --> 00:14:33,040

Vattnet förra gången var inte så illa-

76

00:14:33,120 --> 00:14:37,360

-men när det är socker

finns det bara en sak att göra.

77

00:14:37,440 --> 00:14:41,520

-Och vad är det?

-Skaffa en ny motor.

78

00:14:49,560 --> 00:14:52,040

Älskling, kan jag få osten?

79

00:14:57,200 --> 00:15:02,960

Hej, Altaa... Är du rädd för oss?

80

00:15:03,040 --> 00:15:08,440

-Nej, jag är modig.

-Visa mig då!

81

00:15:13,800 --> 00:15:18,080

När jag blir stor ska jag ha

en gyllene hårklämma.

82

ETS5171 Veins of the World

00:15:18,160 --> 00:15:22,000

-Men varför gyllene?

-För att den blänker fint.

83

00:15:22,080 --> 00:15:24,720

Det är varmt. Vi tar av din deel.

84

00:15:24,800 --> 00:15:27,520

Sen är det dags för en visa.

85

00:15:27,600 --> 00:15:30,960

Den är från min farfar,

er gammelfarfar.

86

00:15:31,040 --> 00:15:34,440

Var lärde sig gammelfarfar sången?

87

00:15:34,520 --> 00:15:38,320

Kanske från sin farfar

eller gammelfarfar.

88

00:15:38,400 --> 00:15:44,120

Jag visste inte att alla farfäder

var musiklärare.

89

00:15:47,440 --> 00:15:50,040

Kom nu, så sjunger vi.

90

00:17:04,080 --> 00:17:06,360

Jag somnade.

91

00:17:56,560 --> 00:18:00,160

Amra, kom och ät frukost.

92

00:18:09,520 --> 00:18:13,080

Oj, du tog med mycket salt.

93

00:18:21,520 --> 00:18:25,520

Du, vad ska du sjunga på tävlingen?

94

00:18:28,040 --> 00:18:31,520

Jag gillar "Gyllene ådror" bäst.

95

00:18:32,640 --> 00:18:36,640

Men texten är

lite för barnslig för mig.

96

00:18:37,640 --> 00:18:40,320

Vad menar du?

97

00:18:40,400 --> 00:18:43,520

Hur ska jag förklara...?

98

00:18:43,600 --> 00:18:45,920

Som en saga.

99

00:18:47,000 --> 00:18:51,520

Du vet bergsanden? På samma sätt.

100

00:18:53,640 --> 00:18:57,880

-Det är inte på riktigt.

-Det är klart att det är.

101

00:18:57,960 --> 00:19:00,280

Bergsanden finns på riktigt.

102

00:19:00,360 --> 00:19:05,320

Om du tror på honom

med hela ditt hjärta-

103

00:19:05,400 --> 00:19:08,920

-ger han dig

alla möjliga sorters krafter.

104

00:19:10,560 --> 00:19:14,200

-Kom igen, ställ dig upp.

-Pappa!

105

00:19:14,280 --> 00:19:17,680

Glöm inte att skriva

under till i morgon.

106

00:19:17,760 --> 00:19:20,920

Nej, förstås. Ställ dig nu upp!

107

00:19:21,000 --> 00:19:23,640

Var modig!

108

00:19:23,720 --> 00:19:27,080

Ta långsamma, djupa andetag.

Se dig omkring-

109

00:19:27,160 --> 00:19:30,800

-och tänk dig tusentals ögon

som ser på dig.

110

ETS5171 Veins of the World

00:19:30,880 --> 00:19:33,640

Kom igen nu!

111

00:19:55,600 --> 00:19:59,200

En gång i tiden

112

00:19:59,280 --> 00:20:02,960

innan girigheten rådde

113

00:20:03,040 --> 00:20:06,520

i tidens begynnelse

114

00:20:06,600 --> 00:20:11,800

vävdes vår planet i guld

115

00:20:11,880 --> 00:20:16,440

Därför kallar vi den

"Den gyllene jorden"

116

00:20:16,520 --> 00:20:21,360

Låt oss sjunga denna hymn

för att påminna världen

117

00:21:50,600 --> 00:21:54,920

Är teet färdigt?

De första gästerna kommer nu.

118

00:21:55,000 --> 00:21:58,160

Zorigoos familj kommer norrifrån.

119

00:22:02,920 --> 00:22:05,320

Du är sen.

120

00:22:08,640 --> 00:22:12,120

Amra, var snäll och hämta lite gödsel.

121

00:22:13,200 --> 00:22:15,480

Okej.

122

00:22:26,440 --> 00:22:29,360

Gör som din mamma säger.

123

00:22:33,120 --> 00:22:38,000

Hej, Bataa! Vad du har vuxit!

124

00:22:38,080 --> 00:22:41,840

-Syster...

-Hej, kära syster.

125

00:22:41,920 --> 00:22:45,520

-Slå dig ner.

-Ta lite airag.

126

00:22:46,440 --> 00:22:49,440

Slå dig ner.

127

00:23:34,080 --> 00:23:36,480

-Allt väl?

-Ja.

128

00:23:37,640 --> 00:23:39,920

Var har du varit på sistone?

129

00:23:40,000 --> 00:23:45,400

Mina barnbarn går i skolan,
så jag vaktar djuren varje dag.

130

00:23:56,120 --> 00:23:58,520

Hallå, allihop.

131

00:23:58,600 --> 00:24:02,520

-Jag hoppas att alla har haft det bra.

-Ja.

132

00:24:12,240 --> 00:24:15,080

Är du arg för underskriften?

133

00:24:17,240 --> 00:24:19,320

Svara.

134

00:24:19,400 --> 00:24:21,960

Men vi har en lösning.

135

00:24:22,040 --> 00:24:27,960

För att återvända till vårt land
behöver vi en juridisk garanti-

136

00:24:28,040 --> 00:24:32,600

-för att naturen på stäppen
kommer att återställas.

137

00:24:34,760 --> 00:24:37,600

Vad tycker ni?

138

00:24:37,680 --> 00:24:40,160

Det är svårt.

139

00:24:40,240 --> 00:24:45,680

Politikerna sitter

i sina gyllene hus i Ulaanbaatar.

140

00:24:45,760 --> 00:24:50,400

Som om deras föräldrar och far-

och morföräldrar aldrig var nomader.

141

00:24:50,480 --> 00:24:53,720

Gruvbolagen är främlingar här.

142

00:24:53,800 --> 00:24:58,240

De har ingen anknytning

till den här platsen.

143

00:24:58,320 --> 00:25:01,040

De tar guldet och slänger kistan.

144

00:25:01,120 --> 00:25:04,080

Men kistan är vårt land, vårt hem.

145

00:25:04,160 --> 00:25:07,640

Men det är också allt fler härifrån

som gör det.

146

00:25:07,720 --> 00:25:11,880

När blev vi såna?

Vi kan inte fortsätta vara tysta.

147

00:25:11,960 --> 00:25:13,840

Än sen?

148

00:25:13,920 --> 00:25:19,040

Innan utlänningarna utnyttjar oss

får vi göra det själva!

149

00:25:19,120 --> 00:25:23,680

Vad har du för nytta av guld?

Det går inte att äta eller dricka.

150

00:25:23,760 --> 00:25:29,640

Vill du veta? För att det är roligt.

Och en del avundas mig till och med.

151

00:25:29,720 --> 00:25:34,000

Tycker du det är roligt att gräva hål?

152

ETS5171 Veins of the World

00:25:34,080 --> 00:25:36,600

-Vi förlorade vår hjord!

-Vi också.

153

00:25:36,680 --> 00:25:41,600

Vi har väl rätt att leva?

Mina barn borde kunna...

154

00:25:41,680 --> 00:25:46,040

Det handlar om allas våra barn!

155

00:25:46,880 --> 00:25:49,560

Bråka inte.

156

00:25:49,640 --> 00:25:54,400

Ni är alla barn av samma flod.

157

00:25:54,480 --> 00:25:58,120

Vi bor i våra förfädersnas land-

158

00:25:58,200 --> 00:26:01,800

-och här har vi levt i fred.

159

00:26:01,880 --> 00:26:06,560

Men nu måste vi samarbeta.

160

00:26:06,640 --> 00:26:11,880

Det är dags för oss att samla
våra styrkor och tala med en röst.

161

00:26:13,000 --> 00:26:17,080

Och jag tycker att den rösten
bör tillhöra Erdene.

162

00:26:17,160 --> 00:26:22,960

Ja, vi måste välja en ledare.
Vilka röstar på Erdene?

163

00:26:23,040 --> 00:26:26,320

Låt oss alla rösta på honom.

164

00:26:28,720 --> 00:26:34,360

Vilket ansvar!
Men vi vill alla rädda vårt land.

165

00:26:35,920 --> 00:26:40,480

Jag anser att vi först bör stoppa
gruvbolagen som bryter-

166

00:26:40,560 --> 00:26:43,520

-men bara har tillstånd

att prospektera.

167

00:26:44,680 --> 00:26:47,840

Titta på den här jordregisterkartan.

168

00:26:47,920 --> 00:26:50,680

De gräver ett stort hål framför Nymaas.

169

00:26:50,760 --> 00:26:53,760

Och Tumruus sommarbete är förstört.

170

00:26:53,840 --> 00:26:58,040

Brytning är förbjudet inom 200 meter

från floden, men de gör det ändå.

171

00:26:58,120 --> 00:27:02,360

-Får jag be om ordet?

-De ändrar flodens lopp!

172

00:27:02,440 --> 00:27:05,440

Jag vill fråga er en sak.

ETS5171 Veins of the World

173

00:27:06,680 --> 00:27:11,840

Vilka av er har redan tagit
beslutet att flytta?

174

00:27:14,160 --> 00:27:18,000

Vilka har redan tackat ja
till kompensationen?

175

00:27:21,120 --> 00:27:24,040

-Zaya, snälla...

-Räck upp händerna!

176

00:27:24,120 --> 00:27:27,040

Det är en öppen hemlighet.

177

00:27:29,440 --> 00:27:33,920

Hon har rätt. Räck upp handen
om ni har gjort det.

178

00:27:48,920 --> 00:27:55,480

Hellre lite kompensation än att
det slutar med att vi står tomhänta.

179

00:27:55,560 --> 00:27:58,360

-Det är sant.

-Vad har vi för val?

180

00:27:58,440 --> 00:28:00,720

Vår kusin utmanade ödet.

181

00:28:00,800 --> 00:28:06,680

Bolaget började gräva

precis framför hans jurta.

182

00:28:06,760 --> 00:28:11,560

Han hade inget val och fick flytta,

men alla hans djur blev väldigt magra-

183

00:28:11,640 --> 00:28:14,400

-eftersom vattenhålén hade torkat ut.

184

00:28:14,480 --> 00:28:19,800

Han fick inte ens ersättning

för kostnaden av att flytta.

185

00:30:36,200 --> 00:30:38,360

Kom, min dotter.

186

ETS5171 Veins of the World

00:30:51,600 --> 00:30:55,840

-Inte nu.

-När, då?

187

00:32:05,240 --> 00:32:08,640

Vad har ert bråk med mig att göra?

188

00:32:19,000 --> 00:32:21,640

Amra, kom hit!

189

00:32:22,960 --> 00:32:25,400

Skynda dig hit.

190

00:32:29,960 --> 00:32:32,520

Ge mig din penna.

191

00:33:15,480 --> 00:33:20,440

-Hejsan. Vad heter du?

-Bat-Ireedui Zorigoo.

192

00:33:20,520 --> 00:33:24,840

-Och vad har du att visa oss?

-Jag ska sjunga en folkvisa.

193

ETS5171 Veins of the World

00:33:37,680 --> 00:33:40,160

Var snäll och sluta.

194

00:33:40,240 --> 00:33:43,240

-Tack.

-Det räcker för i dag.

195

00:33:43,320 --> 00:33:46,000

Du får komma tillbaka nästa år.

196

00:33:46,080 --> 00:33:48,440

-Okej.

-Tack ska du ha.

197

00:33:48,520 --> 00:33:50,840

Vad gullig han var!

198

00:33:52,560 --> 00:33:55,200

Nästa!

199

00:33:55,280 --> 00:33:56,920

Hejsan.

200

00:33:57,000 --> 00:34:00,280

ETS5171 Veins of the World

-Var snäll och presentera dig.

-Jag heter Uchral.

201

00:34:00,360 --> 00:34:02,240

-Hur gammal är du?

-Tio.

202

00:34:02,320 --> 00:34:05,440

-Och vilken är din talang?

-Dans.

203

00:34:05,520 --> 00:34:08,240

Okej, lycka till!

204

00:34:58,080 --> 00:35:00,240

Ni får inte gå in.

205

00:35:00,760 --> 00:35:04,880

-Hejsan. Vad heter du?

-Amar Erdene.

206

00:35:04,960 --> 00:35:07,360

-Hur gammal är du?

-Tolv.

207

00:35:07,440 --> 00:35:09,440

Tolv...

208

00:35:09,520 --> 00:35:11,680

Och vilken är din talang?

209

00:35:11,760 --> 00:35:14,280

-Jag ska sjunga "Gyllene ådror".

-"Gyllene... "?

210

00:35:14,360 --> 00:35:18,760

-Ådror.

-Okej. Varsågod.

211

00:35:33,440 --> 00:35:36,960

Var inte rädd. Börja bara om.

212

00:35:52,600 --> 00:35:56,320

Sluta nu! Du sjöng jättefint.

213

00:35:56,400 --> 00:36:00,280

Vad gör det att du fick börja om?

214

ETS5171 Veins of the World

00:36:00,360 --> 00:36:05,760

Det visar bara juryn hur modig du är.

215

00:36:06,920 --> 00:36:10,160

Hur gör vi med mamma?

216

00:36:10,240 --> 00:36:14,040

Jag talar om det för henne
vid rätt tillfälle.

217

00:36:14,120 --> 00:36:17,440

Vi tar den här genvägen,
så att mamma slipper vänta.

218

00:36:19,480 --> 00:36:25,520

Pappa, alla stjärnorna tittar
på dagens audition och tar ett beslut.

219

00:36:25,600 --> 00:36:28,880

Jag är så nyfiken på hur det ska gå.

220

00:36:28,960 --> 00:36:33,000

Om jag blir inbjuden till programmet
kommer tusentals människor se mig.

221

00:36:34,320 --> 00:36:39,320

Tänk dig det! Mina klasskompisar
söker på Youtube: "sångaren Amra".

222

00:36:42,360 --> 00:36:47,000

Om man blir inbjuden
får man en dans- och sångcoach!

223

00:36:48,520 --> 00:36:52,400

Och ni tre får bo
på ett hotell i Ulaanbaatar.

224

00:36:55,080 --> 00:37:00,600

Kanske får ni er egen chaufför. Mamma
blir så glad att hon börjar gråta.

225

00:37:10,560 --> 00:37:12,840

Håll i dig.

226

00:44:04,840 --> 00:44:07,880

Det här är inte er mark!

227

00:44:07,960 --> 00:44:10,520

Amra!

228

00:44:11,680 --> 00:44:17,240

-Stick härifrån!

-Sluta! Gör inte så här!

229

00:44:17,320 --> 00:44:20,400

-Stick!

-Sluta nu!

230

00:44:21,680 --> 00:44:24,960

Amra! Måste jag förlora dig också?

231

00:44:29,600 --> 00:44:31,400

Amra!

232

00:44:38,160 --> 00:44:43,200

-Jag ser inget i mörkret.

-Jag kan läsa det åt dig.

233

00:44:44,560 --> 00:44:49,040

"Vi ber er att lämna

tillståndsområdet 2-37..."

234

00:44:49,120 --> 00:44:54,800

Det är massor av siffror.

Är det här koordinater?

235

00:44:54,880 --> 00:44:59,480

"Vi ber er att lämna området
före den 1 augusti."

236

00:44:59,560 --> 00:45:03,120

"Var snälla och samarbeta
när arbetet fortskrider."

237

00:45:03,200 --> 00:45:07,600

"Det går inte att undvika buller och
damm. Vi ber om ursäkt för detta."

238

00:45:07,680 --> 00:45:10,840

"Hälsningar,
Global Mining Corporation."

239

00:45:10,920 --> 00:45:14,080

Vi fick ett likadant brev.

240

00:45:16,920 --> 00:45:20,280

De vill tvinga i väg er.

241

00:45:20,360 --> 00:45:25,240

De har märkt att det sista motståndet
dog med Erdene.

242

00:45:27,000 --> 00:45:31,840

Syster... Kom och bo hos oss!

243

00:45:31,920 --> 00:45:37,120

Ja, vi kan turas om med hjorden.

244

00:45:37,200 --> 00:45:43,360

-Vi kan hysa in Amra med Bataa.

-Det vore väl kul att bo med Bataa?

245

00:45:44,360 --> 00:45:48,880

-Jag tänker inte flytta.

-Gör inte så, min son. Du är en man nu.

246

00:45:48,960 --> 00:45:52,280

-Amra, hör på mig...

-Jag är inte din son!

247

00:45:52,360 --> 00:45:57,480

-Min son...

-Du ville alltid nåt annat än pappa!

248

00:45:57,560 --> 00:46:00,560

-Sluta...

-Och nu är det ingen som hindrar dig.

249

00:46:00,640 --> 00:46:03,040

Du har redan glömt pappa!

250

00:46:08,200 --> 00:46:11,480

-Låt mig prata med honom.

-Snälla Zorigoo...

251

00:46:39,160 --> 00:46:43,960

De säger att gruvorna inte är mäktigare
än maskinerna de använder.

252

00:46:50,480 --> 00:46:52,600

-Bataa...

-Vad är det?

253

00:46:53,680 --> 00:46:56,440

-Hämta sockret.

-Sockret?

ETS5171 Veins of the World

254

00:46:56,520 --> 00:47:01,800

-En brun påse i skåpet. Hämta alltihop.

-Okej.

255

00:47:05,200 --> 00:47:09,400

Jag känner på mig att provborrningen
kommer att ge resultat här.

256

00:47:10,840 --> 00:47:13,560

Skål för vårt gyllene land!

257

00:47:15,000 --> 00:47:17,880

Jag har näsa för guld!

258

00:47:17,960 --> 00:47:21,640

Hämta cigaretterna från bilen.

259

00:48:47,600 --> 00:48:51,320

Vet du vad vaktmästare Gombo sa?

260

00:48:51,400 --> 00:48:56,000

Folk tror att din pappas ande
har gått in i maskinerna.

261

00:48:56,080 --> 00:49:01,680

Alla pratar om det.

Inget fungerar längre.

262

00:49:05,680 --> 00:49:08,840

Det var svårt för mig att hålla tyst!

263

00:49:48,240 --> 00:49:53,360

Du är Mercedes Erdenes son, eller hur?

264

00:49:53,440 --> 00:49:56,400

Kommer du inte ihåg mig?

265

00:49:59,600 --> 00:50:04,720

Ni bjöd in oss till nomadrådet.

266

00:50:06,760 --> 00:50:09,120

Jag kände inte igen dig.

267

00:50:10,320 --> 00:50:13,480

Förlåt för det, herr Ninja.

268

00:50:13,560 --> 00:50:17,040

Du har din pappas sinne för humor.

269

00:50:18,880 --> 00:50:22,080

Din farsa...

270

00:50:22,160 --> 00:50:26,960

Förresten, känner du till
berättelsen om Mercedesstjärnan?

271

00:50:27,040 --> 00:50:31,520

Ett gäng turister var strandsatta
i Gobiöknen utan vatten.

272

00:50:31,600 --> 00:50:37,480

Om det inte vore för din pappa
hade de dött av törst.

273

00:50:39,040 --> 00:50:41,360

De hade en Benz.

274

00:50:41,440 --> 00:50:47,840

Så han slet av stjärnan från bilen
och gav den till pappa.

275

ETS5171 Veins of the World

00:50:49,280 --> 00:50:54,640

Han var så stolt att han hängde
stjärnan runt halsen på sin häst.

276

00:50:54,720 --> 00:50:58,840

Han kom till skolan med sin Benz-häst.

277

00:51:00,600 --> 00:51:05,280

När han blev äldre byggde
han en bil själv-

278

00:51:05,360 --> 00:51:08,720

-och satte stjärnan på den.

279

00:51:22,080 --> 00:51:26,120

Tack, herrn. Jag kan gå hem härifrån.

280

00:51:30,800 --> 00:51:33,480

Ta vara på dig.

281

00:51:39,440 --> 00:51:41,600

Herrn!

282

00:51:43,560 --> 00:51:46,240

Jag glömde min ost.

283

00:51:57,160 --> 00:51:59,400

Jag tar en.

284

00:52:00,640 --> 00:52:03,120

Här.

285

00:52:03,200 --> 00:52:05,640

Vänta!

286

00:52:12,040 --> 00:52:17,040

Det är lugnt.

Du kan behålla växeln, Benz.

287

00:52:17,120 --> 00:52:20,040

Tack, herrn.

288

00:54:21,960 --> 00:54:23,760

Amra.

289

00:54:31,200 --> 00:54:33,960

Jag börjar packa dina saker.

ETS5171 Veins of the World

290

00:54:35,840 --> 00:54:38,680

Det är svårt att leva här nu.

291

00:54:51,240 --> 00:54:54,080

Pengarna från osten räcker inte till.

292

00:55:20,080 --> 00:55:23,560

-Vem kan svaret?

-Kolla här.

293

00:55:28,960 --> 00:55:32,800

Mjölksprodukter är bra mot förgiftning.

294

00:55:38,360 --> 00:55:42,240

Vi borde sälja det till ninjorna.

295

00:55:42,320 --> 00:55:45,480

Så kan du marknadsföra det!

296

00:55:47,440 --> 00:55:51,920

Han gav dig femtusen tögrög.

Du bör kunna få tusen per skiva.

297

ETS5171 Veins of the World

00:55:52,000 --> 00:55:56,200

Om du säljer tusen skivor om dagen
blir det tiotusen tögrög.

298

00:55:56,280 --> 00:55:59,400

Bataa! Ställ dig upp.

299

00:56:01,400 --> 00:56:03,840

Vad är svaret?

300

00:56:06,320 --> 00:56:07,800

Två.

301

00:56:31,880 --> 00:56:34,360

Mamma...

302

00:56:43,200 --> 00:56:46,640

Är du rädd för mig?

303

00:56:54,720 --> 00:56:59,440

Jag är inte rädd för dig?

Jag är inte rädd för Altaa!

304

00:57:13,360 --> 00:57:16,120

Hämta en vinsch!

305

00:57:16,200 --> 00:57:19,400

Sätt hälarerna i väggarna på schaktet!

306

00:57:19,480 --> 00:57:24,640

-Så där ja!

-Vi hämtar en mekanisk kran.

307

00:57:24,720 --> 00:57:28,840

Dra upp honom! Högre!

308

00:57:28,920 --> 00:57:31,600

Ett, två, tre!

309

00:57:31,680 --> 00:57:34,360

Ett, två, tre!

310

00:57:42,760 --> 00:57:44,560

För helvete!

311

00:57:44,640 --> 00:57:49,320

-Varför var han där nere så länge?

-Inte längre än vi andra.

312

00:57:49,400 --> 00:57:53,840

Era jävlar. Vi får göra det
för hand tills motorn är lagad.

313

00:57:53,920 --> 00:57:58,960

Fem hinkar per person.
Efter det byter ni. Fattar ni?

314

00:58:03,880 --> 00:58:07,120

Herrn, ost är bra mot förgiftning.

315

00:58:08,440 --> 00:58:11,960

Vi drar upp hinken.

316

00:58:12,040 --> 00:58:15,800

Vad vill du? Gå bort från hålet.

317

00:58:31,840 --> 00:58:34,560

Fortfarande full.

318

00:58:40,360 --> 00:58:45,160

Ni borde ta bort smutsen
från tändstiftet. Det måste vara rent.

319

00:58:48,400 --> 00:58:50,880

Vad sa du?

320

00:58:50,960 --> 00:58:53,760

Torka dig om näsan, snorunge!

321

00:58:53,840 --> 00:58:57,000

Sen kan du tala om

vem jag ska gifta mig med.

322

00:58:57,080 --> 00:58:59,880

-Eller hur?

-Upp med dig!

323

00:59:05,360 --> 00:59:07,680

Kolla tändstiftet.

324

00:59:17,760 --> 00:59:22,600

Amra, vänta på oss!

325

00:59:30,080 --> 00:59:32,520

Går du till fots?

ETS5171 Veins of the World

326

00:59:34,440 --> 00:59:38,920

Det var faktiskt tändstiftet.

327

00:59:40,040 --> 00:59:45,120

Chefen sa

att du har ärvt din pappas talang.

328

00:59:49,480 --> 00:59:52,880

Kan du komma tillbaka i morgon?

329

00:59:52,960 --> 00:59:55,920

Med ost?

330

00:59:56,000 --> 00:59:59,520

Vi har fler saker att reparera.

331

00:59:59,600 --> 01:00:01,840

-Kan du det?

-Okej.

332

01:00:01,920 --> 01:00:05,680

De här är till dig.

Kom nu hem välbehållen.

333

01:02:52,920 --> 01:02:55,200

Mamma!

334

01:02:58,560 --> 01:03:00,880

Kom hit.

335

01:04:27,160 --> 01:04:29,480

Amra! Kom hit.

336

01:04:41,040 --> 01:04:43,240

Ta den.

337

01:04:45,400 --> 01:04:47,520

Räcker det inte.

338

01:04:49,120 --> 01:04:51,120

Ta det här.

339

01:04:52,760 --> 01:04:54,720

Tack.

340

01:06:05,000 --> 01:06:08,160

Där är du ju, min son.

341

01:06:08,240 --> 01:06:11,760

-Är du hungrig?

-Ingen fara.

342

01:06:11,840 --> 01:06:15,400

Middagen är snart klar.

343

01:06:15,480 --> 01:06:17,880

Drick lite te.

344

01:06:30,400 --> 01:06:33,160

-Sålde du mycket ost?

-Ja.

345

01:07:08,040 --> 01:07:13,600

Det är många maskiner som gått sönder
på de stora gruvorna. Det är nåt fel.

346

01:07:16,360 --> 01:07:19,560

Kanske har allt oväsen väckt andarna.

347

01:07:21,240 --> 01:07:23,960

Då får vi försöka vara tysta.

348

01:07:30,680 --> 01:07:33,360

Hämta tillbaka dem till hjorden.

349

01:07:41,680 --> 01:07:43,960

Ja, så där!

350

01:07:58,200 --> 01:08:00,520

Du ser, så gör man.

351

01:08:06,840 --> 01:08:08,800

Nu är det din tur.

352

01:08:35,120 --> 01:08:37,520

Du är sen.

353

01:08:48,360 --> 01:08:51,760

Sålde du all ost igen?

354

01:10:10,800 --> 01:10:15,320

Sätt ner fötterna i hinken

och håll i dig ordentligt.

355

ETS5171 Veins of the World

01:10:19,200 --> 01:10:22,680

Det är ingen fara. Blunda nu.

356

01:10:23,800 --> 01:10:26,160

Sätt i gång.

357

01:12:47,840 --> 01:12:50,320

Vill du ha mer att äta?

358

01:13:05,000 --> 01:13:07,080

Min son...

359

01:13:11,280 --> 01:13:14,520

Varför pratar du inte med mig?

360

01:13:38,200 --> 01:13:41,120

-Hej.

-Hej.

361

01:13:43,120 --> 01:13:46,040

-Hur var resan?

-Bra tack.

362

01:13:59,200 --> 01:14:02,280

ETS5171 Veins of the World

Hoppas vallningen gick bra.

363

01:14:03,560 --> 01:14:05,760

Hejsan.

364

01:14:12,960 --> 01:14:16,760

-Varsågod.

-Tack.

365

01:14:16,840 --> 01:14:20,120

Hur mår Amra?

Är hans tillstånd stabilt?

366

01:14:20,880 --> 01:14:23,840

Jag vet inte vad du pratar om.

367

01:14:23,920 --> 01:14:27,960

Han har inte varit i skolan på några dagar.

368

01:14:34,040 --> 01:14:37,400

Jag borde ha hört av mig.

369

01:14:37,480 --> 01:14:40,720

Jag ska bara koka lite te.

370

01:14:40,800 --> 01:14:45,040

Det behövs inte, jag har lite bråttom.

Låt oss inte ödsla tid.

371

01:14:45,120 --> 01:14:47,240

Jag gör det ändå.

372

01:14:51,600 --> 01:14:54,280

Jag kom hit på grund av det här.

373

01:14:54,360 --> 01:14:57,720

Det är en inbjudan

till Mongolia's Got Talent.

374

01:14:59,280 --> 01:15:04,280

Amra har blivit inbjuden för att delta.

Vi är väldigt stolta.

375

01:15:07,320 --> 01:15:13,480

Jag ville säga det till honom

inför klassen, men han var inte där.

376

ETS5171 Veins of the World

01:15:14,360 --> 01:15:18,480

Och tävlingen i Ulaanbaatar
är snart.

377

01:15:20,440 --> 01:15:23,080

Men var är Amra?

378

01:15:29,800 --> 01:15:32,560

Se upp!

379

01:16:00,840 --> 01:16:04,200

Mamma! Mamma!

380

01:16:04,280 --> 01:16:07,160

Hämta bollen åt mig.

381

01:16:37,080 --> 01:16:39,680

Hur var skolan i dag?

382

01:16:41,040 --> 01:16:43,080

Amra...

383

01:16:44,200 --> 01:16:46,440

Prata med mig.

384

01:16:47,520 --> 01:16:49,800

Säg nåt!

385

01:17:03,520 --> 01:17:06,080

Tvätta händerna.

386

01:17:43,880 --> 01:17:46,240

Okej, min syster.

387

01:17:49,360 --> 01:17:52,080

Var försiktig.

388

01:18:21,760 --> 01:18:25,280

Var är min son? Min son...

389

01:18:25,360 --> 01:18:28,120

Var är min son?

390

01:18:28,200 --> 01:18:31,520

Jag frågar er var han är!

391

01:18:32,920 --> 01:18:36,920

Säg det! Var är min son?

392

01:18:37,000 --> 01:18:38,840

Säg nåt!

393

01:18:38,920 --> 01:18:44,160

-Var är han, syster?

-Amra! Kom upp!

394

01:18:44,240 --> 01:18:47,840

Va? Är han här?

395

01:18:49,200 --> 01:18:51,760

-Det är inte klokt!

-Vänta lite...

396

01:18:51,840 --> 01:18:57,000

Jag tror inte mina ögon!

Har ni blivit från vettet?

397

01:18:57,080 --> 01:18:59,600

Vem gjorde det här?

398

01:18:59,680 --> 01:19:04,200

Ni drar in små pojkar
i den här olagliga verksamheten!

399

01:19:04,280 --> 01:19:09,240

Jag ska anmäla det.

Ni ska få fängelse för det här!

400

01:19:09,320 --> 01:19:13,000

Ni går för långt!

401

01:19:17,600 --> 01:19:20,960

Vad gjorde du med det där slöddret?

402

01:19:21,040 --> 01:19:23,880

Du hör inte hemma där.

403

01:19:23,960 --> 01:19:27,480

Tänkte du inte på din mamma?

404

01:19:27,560 --> 01:19:31,640

Jag trodde att du var
en sån som hjälper sin mamma.

405

01:19:31,720 --> 01:19:36,360

-Du skriker jämt.

-Tyst med dig!

406

01:19:36,440 --> 01:19:42,040

En vacker son. Så vacker
och med så mycket potential!

407

01:19:42,120 --> 01:19:45,920

Vad är det med dig? Vad är det här?

408

01:19:46,000 --> 01:19:48,040

"Gratulerar!"

409

01:19:49,160 --> 01:19:54,760

"Du har blivit utvald av vår jury för
att delta i Mongolia's Got Talent."

410

01:19:56,560 --> 01:20:00,480

"Lycka till vid nästa deltävling
i Ulaanbaatar."

411

01:20:00,560 --> 01:20:04,240

"Amra Erdene..." Det här är till Amra!

412

ETS5171 Veins of the World

01:20:05,600 --> 01:20:09,040

Mongolia's Got Talent.

413

01:20:09,120 --> 01:20:11,560

Du är så bra!

414

01:20:11,640 --> 01:20:15,120

Zaya! Vad står på här?

415

01:20:15,200 --> 01:20:17,280

Vad är detta?

416

01:20:17,360 --> 01:20:21,160

Vi har fullt upp med att flytta.

417

01:20:21,240 --> 01:20:25,560

-Vi behöver alla.

-Syster...

418

01:20:27,160 --> 01:20:31,280

Låt oss vara ensamma, är du snäll.

419

01:20:53,360 --> 01:20:57,720

Alltihop är mitt fel...!

420

01:21:00,560 --> 01:21:05,240

Om jag inte hade sjungit
hade pappa fortfarande levt.

421

01:21:05,320 --> 01:21:07,880

Säg inte så!

422

01:21:09,960 --> 01:21:12,680

Det var en olycka.

423

01:21:15,960 --> 01:21:22,400

-Jag ska aldrig mer sjunga.

-Va?

424

01:21:22,480 --> 01:21:25,160

Det är inte ditt fel, Amra.

425

01:21:31,680 --> 01:21:37,080

Det hände för att jag sjöng.

Det är mitt fel, mamma.

426

01:21:40,840 --> 01:21:45,040

Min son, lyssna på mig.

427

01:21:45,120 --> 01:21:50,880

Det var inte ditt fel. Förstår du?

Det var en olycka.

428

01:21:52,120 --> 01:21:54,880

Det var inte ditt fel, min son.

429

01:22:06,000 --> 01:22:08,640

Det var inte ditt fel.

430

01:24:03,520 --> 01:24:08,240

På marknaden sa folk

att pappas spöke har kommit tillbaka.

431

01:24:21,240 --> 01:24:23,760

Jag tror på det.

432

01:24:31,840 --> 01:24:34,880

Amra...

433

01:24:34,960 --> 01:24:38,360

Jag tror

att din pappa skulle bli väldigt stolt-

434

01:24:38,440 --> 01:24:41,280

-om han såg dig sjunga på scen.

435

01:25:35,280 --> 01:25:38,240

Ur vägen!

436

01:25:48,800 --> 01:25:53,200

-Var fick ni tag i tv:n?

-Den är från borgmästaren.

437

01:26:02,240 --> 01:26:06,360

-Hallå? Jag har vänt mig åt höger.

<i>-Åt vänster, då.</i>

438

01:26:06,440 --> 01:26:09,200

Vänster? Okej.

439

01:26:09,280 --> 01:26:13,400

Fortsätt. Det är ingen signal här.

440

01:26:16,400 --> 01:26:19,720

Är du redo? Då kan du följa med mig.

441

01:26:27,000 --> 01:26:29,440

Lycka till.

442

01:26:32,880 --> 01:26:35,840

-Hej. Vad heter du?

-Amra.

443

01:26:35,920 --> 01:26:37,800

Vad ska du göra?

444

01:26:41,880 --> 01:26:45,120

Ja, precis där! Rör dig inte!

445

01:26:52,920 --> 01:26:55,200

-Hej.

-Hej.

446

01:26:55,280 --> 01:26:59,000

-Vad heter du?

-Jag heter Amra Erdene.

447

01:27:02,520 --> 01:27:04,400

Var tysta!

448

01:27:11,760 --> 01:27:15,280

Varför har du valt den här visan?

449

01:27:15,360 --> 01:27:20,040

Jag har sjungit den här visan
med min pappa sen jag var liten-

450

01:27:20,120 --> 01:27:23,720

-och varje gång jag sjunger den
känner jag honom hos mig.

451

01:27:23,800 --> 01:27:26,120

Lycka till.

452

01:27:45,200 --> 01:27:49,120

En gång i tiden

453

01:27:49,200 --> 01:27:53,080

innan girigheten rådde

454

01:27:53,160 --> 01:27:57,120

i tidens begynnelse

455

ETS5171 Veins of the World

01:27:57,200 --> 01:28:04,120

vävdes vår planet i guld

456

01:28:04,200 --> 01:28:09,080

Därför kallar vi den

"Den gyllene jorden"

457

01:28:09,160 --> 01:28:16,560

Låt oss sjunga denna hymn

för att påminna världen

458

01:28:23,560 --> 01:28:26,880

Här och här har de börjat bryta.

459

01:28:26,960 --> 01:28:31,640

Efter det

var det två dammar som krympte.

460

01:28:32,840 --> 01:28:38,440

De har ändrat flodens lopp

flera gånger.

461

01:28:38,520 --> 01:28:41,080

Och helt glömt att återställa naturen.

462

01:28:57,200 --> 01:29:01,120

När den sista gyllene ådern blottas

463

01:29:01,200 --> 01:29:05,080

då vaknar demonerna

464

01:29:05,160 --> 01:29:09,120

Livet kommer att släckas för evigt

465

01:29:09,200 --> 01:29:14,680

och jorden bli till damm

466

01:29:16,200 --> 01:29:21,040

Därför kallar vi den

"Den gyllene jorden"

467

01:29:21,120 --> 01:29:27,760

Låt oss sjunga denna hymn

för att påminna världen

468

01:29:33,160 --> 01:29:37,080

Guld är ouppnåelig lycka

469

ETS5171 Veins of the World

01:29:37,160 --> 01:29:41,120

Guld är evigt lidande

470

01:29:41,200 --> 01:29:45,120

Sanningen berättas

genom generationerna

471

01:29:45,200 --> 01:29:51,120

Från far- och morföräldrar

till föräldrar och till oss.

472

01:29:52,160 --> 01:29:57,000

Därför kallar vi den

"Den gyllene jorden"

473

01:29:57,080 --> 01:30:03,920

Låt oss sjunga denna hymn

för att påminna världen